

Oba

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear

Reference: Chinese Union Simplified

1 יְהוָה מֵאֵת שָׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה לְאֵרוֹם יְהוָה אֲדָנִי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן
耶和華 从 我们听见了 信息 -论以东 耶和華 主 说了 如此- 俄巴底亞 异象
[H3068](#) [H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
וְצִירִי בְּנֵי־לְמַלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח בְּנֵי־וְצִירִי
-去争战 -攻击她 -让我们起来 起来 被差遣了 -在列国中 -并且使者
[H4421](#) [H7971](#)

俄巴底亚得了耶和華的默示。论以东说：我从耶和華那里听见信息，并有使者被差往列国去，说：起来吧，一同起来与以东争战！

2 הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיךָ בְּנֵי־אֶתָּה מְאֹד: בְּנֵי
看哪 微小 我使你 -在列国中 被藐视的 你 极其
[H2009](#) [H5414](#) [H0959](#) [H3966](#)

我使你—以东在列国中为最小的，被人大大藐视。

3 זָדוֹן לִבְךָ הִשְׁיֵאךְ שָׁכְנִי בַּחֲגוּרִי-סֶלַע מְרוֹם שְׁבִתּוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי
骄傲 你心的 欺骗了你 住着 -在裂隙中 磐石的 高处 他居所的 说着 在他心里 谁
[H2087](#) [H5377](#) [H7931](#) [H2288](#) [H5553](#) [H4791](#) [H7675](#) [H0559](#) [H4310](#)
יֵרֵדְנִי אֶרֶץ: -到地上 能使我下来
[H0776](#) [H3381](#)

住在山穴中、居所在高处的啊，你因狂傲自欺，心里说：谁能将我拉下地去呢？

4 אִם-תִּגְבִּיהַּ כְּנֶשֶׁר וְאִם-בֵּין כּוֹכָבִים שִׁים קִנְיָךְ מִשָּׁם אֲוִירֶיךָ נֹאמַר
即使- 你高飞 如鹰 -即使- 在 众星 安置 你巢的 从那里 我必使你下来 -宣告
[H1361](#) [H5404](#) [H0996](#) [H3556](#) [H7064](#) [H8033](#) [H3381](#) [H5002](#)
יְהוָה: 耶和華
[H3068](#)

你虽如大鹰高飞，在星宿之间搭窝，我必从那里拉下你来。这是耶和華说的。

5 אִם-נִנְבִּים בָּאוּ-לְךָ אִם-שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלֹא יִנְבְּוּ
盗贼 若- 来到- 你那里 若- 抢夺者 夜间的 何等 你被毁灭了 岂不 他们只偷
[H1590](#) [H0935](#) [H7703](#) [H3915](#) [H1820](#) [H3808](#) [H1589](#)
אִם-בְּצִירִים בָּאוּ לְךָ הֲלֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֵיוֹת: 若- 摘葡萄的人 你那里 岂不 他们会留下 剩余的葡萄
[H1767](#) [H1219](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7604](#) [H5955](#)

盗贼若来在你那里，或强盗夜间而来—你何竟被剪除—岂不偷窃直到够了呢？摘葡萄的若来到你那里，岂不剩下些葡萄呢？

6 אֵיךְ נִחְפְּשׁוּ עֵשׂוּ נִבְעוּ מִצְפְּנוֹ: 何等 被搜查了 以扫 被翻出了 他隐藏的宝物
[H2664](#) [H6215](#) [H1158](#)

以扫的隐密处何竟被搜寻？他隐藏的宝物何竟被查出？

7 עַד- 直到- H5704
הַגְּבוּל 边界 H1366
שָׁלַחְךָ 送走了你 H7971
כָּל 所有 H3605
אִנְשֵׁי 人 H0376
בְּרִיתְךָ 你盟约的 H1285
הַשִּׁיאֶיךָ 欺骗了你 H5377
יָכְלוּ 胜过了 H3201
לָךְ 你 H0376
אִנְשֵׁי 人 H0376
שָׁלְמָךְ 与你和好的 H7965

לַחֲמֶיךָ 你食物的 H3899
וַשִּׁימוּ 他们设置 H4204
מְזוֹר 网罗 H4204
תַּחְתֶּיךָ -在你下面 H8478
אֵין 没有 H0369
תְּבוּנָה 聪明 H8394
כּוֹ: -在他里面

与你结盟的都送你上路，直到交界；与你和好的欺骗你，且胜过你；与你一同吃饭的设下网罗陷害你；在你心里毫无聪明。

8 הֲלוֹא 岂不 H3808
בַּיּוֹם -在那日 H3117
הַהוּא 那 H1931
נֹאמַם- -宣告 H5002
יְהוָה 耶和華 H3068
וְהֶאֱבַדְתִּי -我必除灭 H0006
חֲכָמִים 智慧人 H2450
מֵאֲדָוָם -从以东 H0123
וּתְבוּנָה -和聪明 H8394
מִהָרַם -从山 H2022
עֲשׂוֹ: 以扫的 H6215

耶和華說：到那日，我豈不從以東除滅智慧人？從以掃山除滅聰明人？

9 וַחֲתוּ 必惊惶 H2865
גְּבוּרֶיךָ 你勇士们 H1368
תִּמְנָן 提慢 H8487
לְמַעַן 为了 H4616
יִכָּרֶת- 被剪除- H3772
אִישׁ 人人 H0376
מִהָרַם -从山 H2022
עֲשׂוֹ 以扫 H6215
מִקְטָל: -被杀戮 H6993

提慢哪，你的勇士必惊惶，甚至以扫山的人都被杀戮剪除。

10 מִחֲמַס 因为强暴 H2555
אָחִיךָ 你兄弟 H0251
יַעֲקֹב 雅各 H3290
תִּכְסֶּנָּה 必遮盖你 H3680
בוּשָׁה 羞耻 H0955
וְנִכְרַתְּ -你必被剪除 H3772
לְעוֹלָם: -直到永远 H5769

因你向兄弟雅各行强暴，羞愧必遮盖你，你也必永远断绝。

11 בַּיּוֹם -在那日 H3117
עֹמְדֶךָ 你站着 H5975
מִנֶּגֶד -在对面 H5048
בַּיּוֹם -在那日 H3117
שָׁבוֹת 擄掠 H7617
זָרִים 外人 H2428
חֵילוֹ 他财物的 H2428
וְנִכְרְיִם -并外邦人 H5237
בָּאוּ 进入 H0935
שַׁעְרֵיוֹ (他城[他门]) H8179

וְעַל- -并向 H03389
יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 H3032
יָדוּ 他们掣 H1486
גּוֹרֵל 签 H1571
גַּם- 也- H0259
אַתָּה 你 H0259
כְּאַחַד 如同一个 H1992
מֵהֶם: -他们中

当外人擄掠雅各的财物，外邦人进入他的城门，为耶路撒冷拈阄的日子，你竟站在一旁，像与他们同伙。

12 וְאַל- -不可- H0408
תֵּרָא 看 H7200
בַּיּוֹם -在日子 H3117
אָחִיךָ 你兄弟的 H0251
בַּיּוֹם -在那日 H3117
נָכְרוֹ 他患难的 H5235
וְאַל- -不可- H0408
תִּשְׂמַח 欢喜 H8055
לְבָנֶיךָ -因儿女- H0303
יְהוּדָה 犹大的 H3063
בַּיּוֹם -在那日 H3117

אֲבָדָם 他们灭亡的 H0006
וְאַל- -不可- H0408
תִּגְדֹּל 夸大 H1431
פִּיךָ 你口 H6310
בַּיּוֹם -在那日 H3117
צָרָה: 患难的

你兄弟遭难的日子，你不当瞪眼看着；犹大人被灭的日子，你不当因此欢乐；他们遭难的日子，你不当说狂傲的话。

13 אַל- -不可- H0408
תָּבוֹא 进入 H0935
בְּשַׁעַר- -在门里- H8179
עַמִּי 我民的 H3117
בַּיּוֹם -在那日 H3117
אֵיָם 他们灾难的 H0343
אֵל- -不可- H0408
תֵּרָא 看 H7200
גַּם- 也- H1571
אַתָּה 你 H0376
בְּרַעְיוֹ -在他祸患里 H8179

בַּיּוֹם -在那日 H3117
אֵיָם 他灾难的 H0343
וְאַל- -不可- H0408
תִּשְׁלַחְנָה 伸手 H7971
בְּחֵילוֹ -夺他财物 H2428
בַּיּוֹם -在那日 H3117
אֵיָם 他灾难的 H0343

我民遭灾的日子，你不当进他们的城门；他们遭灾的日子，你不当瞪眼看着他们受苦；他们遭灾的日子，你不当伸手抢他们的财物；

14 וְאַל-תַּעֲמֹד עַל-הַפֶּדֶק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-תִּסָּנֵד שְׂרִידָיו בְּיוֹם
-不可- 站 在- 岔路口 去剪除 他们逃民的 交出 他余民的 在那日
H0408 H5975 H6563 H3772 H0853 H0408 H5462 H8300 H3117
צָרָה:
患难的

你不当站在岔路口剪除他们中间逃脱的；他们遭难的日子，你不当将他们剩下的人交付仇敌。

15 כִּי-קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ נִמְלֹךְ
因为- 近了 日子- 耶和华的 临到 所有- 列国 正如 你所行的 必被行 给你 你报应
H7138 H3117 H3068 H3605 H1576
יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:
必归回 在你头上
H7725

耶和華降罰的日子臨近萬國。你怎樣行，他也必照樣向你行；你的報應必歸到你頭上。

16 כִּי-כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל-הָרַ קְדָשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשִׁתּוּ וְלָעוּ
因为 正如 你们喝了 在- 山 我圣-的 必喝 列国 不断 必喝 必吞
H8354 H2022 H6944 H8354 H3605 H8548 H8354
וְהָיָה כְּלוֹא הָיָה:
-必成为 如同没有 有过
H1961 H3808 H1961

你们犹大人在我圣山怎样喝了苦杯，万国也必照样常常地喝；且喝且咽，他们就归于无有。

17 וּבְהָרַ צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:
-但在山 锡安 必有 逃脱的 圣 必得 家 雅各 他们产业
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290 H0853 H4180

在锡安山必有逃脱的人，那山也必成圣；雅各家必得原有的产业。

18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִכָּה עֵשׂוּ לָקַשׁ וּדְלָקוּ בָהֶם
-必成为 家- 雅各 火 家- 约瑟 火焰 以扫 碎秸 必点燃 在他们中
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H6215 H7179 H1814
וְאֶכְלֵם וְלֹא-יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשׂוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
-必吞灭他们 -不- 必有 余剩的 给家 以扫 因为 耶和华 说了
H0398 H3808 H1961 H8300 H6215 H3068 H1696

雅各家必成为大火；约瑟家必为火焰；以扫家必如碎秸；火必将他烧着吞灭。以扫家必无余剩的。这是耶和华说的。

19 וְיִרְשׁוּ הַגִּבּוֹר אֶת-הָרַ עֵשׂוּ וְהַשְּׁפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וְיִרְשׁוּ אֶת-שָׂדֵה
-必得 高地 以扫 和低地 非利士人 必得 田
H3423 H5045 H0853 H2022 H6215 H8219 H0853 H3423
אֶפְרַיִם וְאֵת שָׂדֵה שְׁמֶרֶן וּבְנֵימָן אֶת-הַנִּלְעָד:
以法莲的 和- 田 撒玛利亚的 便雅悯 基列
H0669 H0853 H8111 H1144 H0853 H1568

南地的人必得以扫山；高原的人必得非利土地，也得以法莲地和撒马利亚地；便雅悯人必得基列。

וְיִשְׁלַח הַחֵלֶל-הַזֶּה לְבָנָיו יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כְּנַעֲנִים עַד-צִרְפָּת וְנָלַח יְרוּשָׁלַם
 耶路撒冷 -被掳的 撒勒法 直到- 迦南人 那- 以色列的 -属于儿女 这 军队- -被掳的
[H3389](#) [H1546](#) [H6886](#) [H5704](#) [H3478](#) [H2088](#) [H2426](#) [H1546](#)
 אֲשֶׁר בְּסַפְרָר יִרְשֻׁ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:
 那 -在西班牙 必得 -(宾语) 城邑 南地的
[H5045](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5614](#)

在迦南人中被掳的以色列众人必得地直到撒勒法；在西法拉中被掳的耶路撒冷人必得南地的城邑。

וְעָלָה יְהוָה מִצִּיּוֹן לְשִׁפְטֵי אֶת-הָרַר עָשׂו וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:
 -必上来 拯救者们 -在山 锡安 -去审判 -(宾语) 山 以扫 归- 耶和 那国度
[H5927](#) [H3467](#) [H2022](#) [H6726](#) [H8199](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H1961](#) [H3068](#) [H4410](#)

必有拯救者上到锡安山，审判以扫山；国度就归耶和了。